

Cimetière protestant
193, rue Judaique 33000 Bordeaux

- (G110) Tombeau / *Grave* / *Tumba* de la famille BAOUR
- (C027) Tombeau / *Grave* / *Tumba* d'Albert BRANDENBURG
- (H167) Tombeau / *Grave* / *Tumba* d'Emile FOURCAND
- (G085) Chapelle / *Chapel* / *Capilla* BARTON
- (M001) Chapelle / *Chapel* / *Capilla* JOHNSTON
- (M004) Tombeau / *Grave* / *Tumba* de Pierre-Barthélemy PORTAL d'ALBAREDES
- (G052) Mausolée / *Mausoleum* / *Mausoleo* de Pierre BALGUERIE-STUTTENBERG
- (C051) Tombeau / *Grave* / *Tumba* d'Alexandre de BETHMANN
- (H074) Mausolée / *Mausoleum* / *Mausoleo* de Jean-Jacques BOSCH
- (G039) Plaque funéraire / *Burial plaque* / *Lápida* de Jeanne CONTE, épouse GUESTIER
- (I023) Monument / *Monument* / *Monumento* SCHICKLER-STRECKEISEN
- (I034) Tombeau / *Grave* / *Tumba* de Adrien BAYSSELANCE
- (H042) Tombeau / *Grave* / *Tumba* de Jean de LA VILLE de MIRMONT
- (K026) Tombeau / *Grave* / *Tumba* de Manon CORMIER

Cimetière protestant

Le cimetière protestant de Bordeaux est un cimetière privé, ouvert en 1826 sur un terrain acquis par les membres du Consistoire. Avant cette date et en raison de l'interdiction du protestantisme imposée par la Révocation de l'Edit de Nantes (1685), les protestants étaient inhumés dans des lieux particuliers, caves ou jardins, ou, s'ils étaient étrangers, au cimetière des Hollandais, rue Pomme d'Or, ou au cimetière des Etrangers, cours Journu-Auber, aujourd'hui disparus. Ce cimetière est délimité par une porte monumentale due à l'architecte Armand Corcelles qui a aussi construit le temple des Chartrons, rue Notre-Dame. D'une superficie de 1,5 ha, il abrite notamment les tombes des familles commerçantes de la ville et celles de personnalités ayant joué un rôle religieux, culturel et social. Nombre de ces défunts ont des origines étrangères, preuve de la dimension internationale du protestantisme bordelais. Le cimetière contient peu de sépultures monumentales, conformément à la conviction protestante de refus du culte des morts. Le dépouillement et l'absence de décor de la plupart des tombes sont volontaires; les dalles et les enclos sont les plus nombreux. Le patrimoine protestant bordelais comprend aussi le temple du Há, rue du Há.Cette ancienne chapelle de la congrégation des Filles de Notre-Dame, fondée par Jeanne de Lestonnat, faisait partie d'un établissement d'enseignement destiné à préserver les jeunes filles du « venin de l'hérésie ». Construite par Henri Roche en 1632, cette chapelle a été affectée au culte protestant en vertu des dispositions des Articles organiques du Concordat (1802).

Protestant Cemetery

The Protestant Cemetery of Bordeaux is a private cemetery opened in 1826 on land purchased by the members of the Consistory. Before this date, and because of the ban on Protestantism established by the Revocation of the Edict of Nantes (1685), Protestants were buried on private sites or in cellars or gardens, or if they were foreigners in the Cimetière des Hollandais on Rue Pomme d'Or or the Cimetière des Etrangers, on Cours Journu-Auber, which no longer exist. The cemetery is delimited by a monumental gate by Armand Corcelles, who also built the Temple des Chartrons on Rue Notre-Dame, now disaffected. Covering an area of 1.5 hectares, the cemetery notably contains the graves of merchant families of the city and people who played a significant religious, cultural or social role. Many of the deceased were of foreign origin, proving the international dimension of Protestantism in Bordeaux. The cemetery contains few monumental graves, in conformity with the protestant conviction against worshipping the dead. The simplicity and lack of decoration on most of the graves is deliberate, with slabs and enclosures being the most common. The protestant heritage of Bordeaux also includes the Temple du Há on Rue du Há. This former chapel of the Filles de Notre-Dame congregation, founded by Jeanne de Lestonnat, was part of a teaching establishment designed to protect young girls from the "venom of heresy". Built by Henri Roche in 1632, the chapel was used for protestant services by virtue of the provisions of the Organic Articles of the Concordat (1802).

Cementerio protestante

El cementerio protestante de Burdeos es un cimiterio privado construido en 1826 en un terreno adquirido por los miembros del Consistorio. Hasta entonces, quedando el protestantismo prohibido tras la revocación del Edicto de Nantes (1685), los protestantes habían sido inhumados en lugares privados, en sótanos o jardines; o si eran extranjeros, en el Cementerio de los Holandeses, en la calle Pomme d'Or, o en el Cementerio de los Extranjeros, avenida Journu-Auber, ambos hoy en día desaparecidos. Al cementerio se accede por una puerta monumental, obra del arquitecto Armand Corcelles, también autor del templo de Chartrons, en la calle Notre-Dame, actualmente en desuso. En el cementerio, de una superficie de 1,5 ha, descansan sobre todo familias de comerciantes de la ciudad y personalidades que desempeñaron un papel religioso, cultural y social destacado. Muchos de estos difuntos tienen origen extranjero, lo que demuestra el carácter internacional del protestantismo bordelés. El cementerio contiene pocas sepulturas monumentales, en consonancia con el rechazo protestante al culto de los muertos. La desnudez de las tumbas, desprovistas de decoración, es intencionada: abundan losas y vallas. En el patrimonio protestante bordelés también se incluye el templo del Há, calle del Há... Esta antigua capilla de la congregación de las Hijas de Notre-Dame, fundada por Jeanne de Lestonnat, forma parte de un establecimiento de educación femenina destinado a proteger a las niñas del « veneno de la herejía ». La capilla, construida por Henri Roche en 1632, es asignada al culto protestante por las disposiciones de los artículos orgánicos del Concordato (1802).



1. Tombeau de la famille BAOUR
La famille Baour, originaire du Tarn, s'est installée à Bordeaux au XVIII^e siècle. Armateurs maritimes, ses membres commercent avec les Antilles et les Indes anglaises et néerlandaises et développent à Bordeaux le raffinage du sucre. La figure la plus marquante est celle de Pierre Baour (1778-1858), un des fondateurs de la Caisse d'Épargne de Bordeaux et de la Banque de Bordeaux. Il fut à quatre reprises président de la Chambre de Commerce entre 1826 et 1835.



2. Tombeau d'Albert BRANDENBURG (1835-1886)
Issu d'une famille originaire de Bavière, le négociant Albert Brandenburg fut conseiller municipal, puis maire de Bordeaux de 1878 à 1884, premier maire à avoir été élu au suffrage universel. Il contribua à la construction de l'Hôpital des Enfants, des facultés, et inaugura en 1880 la première ligne de tramway hippomobile de Bordeaux. Fortuné et généreux, il légua à sa ville une somme destinée à construire le premier asile de nuit.

3. Tombeau d'Emile FOURCAND (1819-1881)
Issu d'une famille originaire de l'Aveyron, avocat de formation, Emile Fourcand débute comme négociant en droguerie. Dès 1860, il entre en politique et mène au Conseil municipal l'opposition républicaine à l'Empire. Il fut maire de Bordeaux de 1870 à 1878 (suspendu entre 1874 et 1876). Député de la Gironde en 1871, il est élu sénateur inamovible en 1875 et le reste jusqu'à la fin de sa vie. Il préside le Conseil général de 1871 à 1881. Ce notable républicain, réputé pour sa modération, préserva Bordeaux des troubles de la Commune. Partisan de la liberté de l'enseignement, il engagea la rénovation des Facultés et fit créer l'Ecole de commerce.



Bordeaux (1838-1842) et philanthrope. Nathaniel Johnston (1836-1914), ingénieur, négociant. Député de la Gironde au Corps Législatif (1869-1870), puis à l'Assemblée Nationale (1871-1876). La chapelle néo-gothique, construite en 1869, présente sur la longueur cinq baies séparées par des colonnes sculptées. Elle est surmontée de croix stylisées. Elle était à l'origine fermée par des grilles. Elle abrite aussi des défunts inhumés au cimetière des Etrangers.

6. Tombeau de Pierre-Barthélemy PORTAL d'ALBAREDES (1765-1845)
Originaire du Tarn, Pierre-Barthélemy Portal, négociant et armateur ruiné par la Révolution, fut adjoint au maire de 1805 à 1811, puis maire de Bordeaux en 1814 durant les Cent-Jours. Nommé maître des requêtes au Conseil d'Etat, il fut un influent ministre de la Marine et des Colonies, de 1818 à 1821, restaurateur de la marine commerciale après les guerres napoléoniennes. Il était pair de France (1821) et régent de la Banque de France (1828). Son tombeau sous forme de stèle, construit en 1842, évoque avec précision ses activités : on y voit des balles de coton,

4. Chapelle BARTON
Originaire d'Irlande, la famille Barton s'installe à Bordeaux pour pratiquer le commerce des vins dès 1725. Son activité se développe surtout après 1802 grâce à l'association de Hugh Barton avec la famille Guestier et l'achat de plusieurs domaines viticoles en Médoc dont le château Léoville à Saint-Julien. Ce tombeau, chapelle néo-gothique édifée en 1872 et inspirée de l'architecture victorienne, abrite aussi les restes des Barton inhumés au cimetière des Etrangers. Les trois travées sont ponctuées par des colonnes sculptées et surmontées d'arcs brisés.

5. Chapelle JOHNSTON
William Johnston (1699-1772), un Irlandais, s'installe à Bordeaux en 1734. Sa famille se spécialise dans le commerce des vins vers l'Irlande, la Grande-Bretagne, et l'Amérique du Nord, puis devient propriétaire de nombreux châteaux. Dans cette dynastie commerçante, on rencontre deux figures originales: David Johnston (1789-1858), fils adoptif de Walter Johnston, fondateur en 1834 d'une manufacture de faïence fine, située 77 quai de Bacalan (650 ouvriers). Il fut maire de



En 2007, l'UNESCO a distingué Bordeaux l'inscrivant ainsi au Patrimoine mondial en tant qu'ensemble urbain exceptionnel. Le patrimoine est une composante capitale de la ville et de ses habitants, élément constitutif d'une identité urbaine et de notre histoire commune. Préserver, partager et transmettre cette histoire est essentiel pour les générations futures. Elle nous aide à construire l'avenir en s'appuyant sur nos racines. Je vous souhaite une excellente visite dans ces lieux porteurs de mémoire.

In 2007, Bordeaux was recognized by UNESCO and added on the World Heritage List as an exceptional urban ensemble. Heritage is an essential element of the city and its residents, a fundamental component of our urban identity and collective history. To preserve, present and share this history is essential for future generations. Our history helps us shape a future built on our roots. I wish you an excellent visit in this site that perpetuates our memories

En 2007, la UNESCO declaró la ciudad de Burdeos Patrimonio mundial como conjunto urbano excepcional. El patrimonio es una parte importante de la ciudad y de sus habitantes, elemento constitutivo de una identidad urbana y de nuestra historia común. Preservar, compartir y transmitir esta historia es esencial para las futuras generaciones. Nos ayuda a construir el futuro apoyándose en nuestras raíces. Le deseo una excelente visita en estos sitios portadores de memoria.

Alain Juppé, maire de Bordeaux, président de Bordeaux-Métropole, ancien Premier ministre / Mayor of Bordeaux, President of Bordeaux-Métropole, Former Prime Minister / Alcalde de Burdeos, Presidente de Bordeaux Métropole, ex Primer Ministro

Mairie de Bordeaux
Bordeaux Patrimoine Mondial
Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine
4, place de la Bourse 33000 Bordeaux
05 56 48 04 24 - bordeaux.fr
Office de Tourisme de Bordeaux
12, cours du XXX Juillet
33080 Bordeaux Cedex
05 56 00 66 00 - bordeaux-tourisme.com
Eglise Protestante Unie de Bordeaux
32, rue du Commandant Arnould
33000 Bordeaux
05 56 52 60 47

Bordeaux appartient au réseau national des Villes et Pays d'art et d'histoire. Le Ministère de la culture et de la communication, direction de l'architecture et du patrimoine, attribue l'appellation Ville et Pays d'art et d'histoire aux collectivités locales qui animent leur patrimoine. Il garantit la compétence des guides-conférenciers et des animateurs de l'architecture et du patrimoine et la qualité de leurs actions. Des vestiges antiques à l'architecture du XXI^e siècle, les villes et pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité. Aujourd'hui, un réseau de 137 villes et pays vous offre son savoir-faire sur toute la France.

A proximité
Sarlat, Périgueux, Oloron-Sainte-Marie, Angoulême et Saintes bénéficient de l'appellation Villes d'art et d'histoire.

Further information
Bordeaux belongs to the national network of Villes et Pays d'art et d'histoire. The Architecture and Heritage department of the Ministry of Culture and Communication awards the title of Villes et Pays d'art et d'histoire to local authorities who actively promote their heritage. It guarantees the capability of the tour guides and the architecture and heritage event organisers as well as the quality of their work. From archaeological remains to the architecture of the 19th century, the towns and regions present their heritage in all its diversity. Today, 137 towns and regions across the whole of France belong to the network.

Nearby
Sarlat, Périgueux, Oloron-Sainte-Marie, Angoulême and Saintes have all been awarded the coveted Ville d'art et d'histoire label.

Información
Burdeos forma parte de la red nacional de Villes et Pays d'art et d'histoire. El Ministerio de Cultura y Comunicación, desde su dirección de Arquitectura y Patrimonio atribuye la apelación Villes et Pays d'art et d'histoire a aquellas entidades locales que organizan actividades de animación en torno a su patrimonio. Garantiza la profesionalidad de los guías-conférenciantes, de las personas que intervienen en las actividades de animación, y la calidad de sus acciones. De los vestigios de la antigüedad a la arquitectura del siglo XX, ciudades y territorios ponen en escena el patrimonio en su diversidad. En la actualidad, una red de 137 ciudades y territorios ofrece su saber hacer a lo largo y ancho de Francia.

En las proximidades
Sarlat, Périgueux, Oloron-Sainte-Marie, Angoulême y Saintes cuentan ya con la apelación Villes d'art et d'histoire.

Photo : © Mairie de Bordeaux - F. Deval



Cimetière protestant Bordeaux



des vaisseaux, des attributs administratifs et ses décorations. Son fils, Paul-Frédéric de Portal, conseiller d'Etat, est également inhumé dans ce carré.

7. Mausolée de Pierre BALGUERIE-STUTTENBERG (1778-1825)
Pierre Balguerrie, dont la famille est originaire de Clairac, développe avec ses frères et son beau-père Matthias Stuttenberg, natif de Hambourg, des activités de négoce et d'armement maritime à destination d'Amérique, d'Afrique et d'Extrême Orient. Un de ses navires, le Bâle, fit le tour du monde. Il fut un des fondateurs de la Banque de Bordeaux et contribua à financer la construction du pont Napoléon. Conseiller municipal de 1821 à 1825, il fut aussi président de la Chambre de Commerce (1825). L'emplacement central du mausolée, sa surélévation, sa décoration recherchée symbolisent sa réussite sociale. Le monument a été édifié en 1829 conformément aux directives de son épouse Anne-Sophie Stuttenberg.

8. Tombeau d'Alexandre de BETHMANN (1805-1871)
Descendant de la famille Bethmann, des banquiers de Francfort établis à Bordeaux



depuis 1760, Alexandre de Bethmann, époux de Henriette Balguerrie-Stuttenberg, pratiqua le négoce des vins et fut élu à la Chambre de Commerce. Il fut aussi régent de la Banque de Bordeaux. Conseiller municipal dès 1860, il est nommé maire de Bordeaux (1867-1870) et développa les institutions de bienfaisance de la ville. En 1870, il organisa la Société de secours aux blessés militaires. Ce tombeau, une dalle sans ornements, est conforme à ses volontés.

9. Mausolée de Jean-Jacques BOSCH (1757-1840)
Originaire du Tarn, Jean-Jacques Bosch créa et développa avec ses fils une très active et prospère maison d'armement maritime. Il fut brièvement tenté par la politique ; député de la Gironde (1829-1831), il fut aussi conseiller général de 1831 à 1833. Son mausolée en marbre, en forme de cerceau cylindrique, a été réalisé en 1838 par le sculpteur Domenico Maggesi (1807-1892).La décoration à base d'écaillés et de palmettes est remarquable ainsi que

les profils en médaillons sur lesquels on peut identifier Jean-Jacques Bosc et ses dix enfants. Le monument est décoré sur toutes ses faces dans une volonté manifeste d'opulence. Une des petites filles de Jean-Jacques Bosc, Elisabeth (1839-1914), a fait don de sa propriété de Bagatelle à Talence afin de construire la Maison de santé protestante.

10. Plaque funéraire de Jeanne CONTE, épouse GUESTIER (1729-1763)
Jeanne Conte a été inhumée en 1763, lors de la période de clandestinité, par les soins de son époux François Guestier dans la cave de leur maison; ses restes ont été transférés dans ce cimetière en 1869. La famille Guestier originaire de Talmont, composée de capitaines de navires, se tourne au XIX^e siècle vers la production et le négoce des vins à la suite de l'association en 1802 de Daniel Guestier (1755-1847) avec Hugh Barton. Les personnalités les plus connues sont Pierre-François Guestier (1793-1874), négociant, propriétaire du château Beychevelle, député de la Gironde, puis pair de France en 1845 et Daniel Guestier (1851-1928), petit-fils du président, négociant et président de la Chambre de Commerce de 1910 à 1919.

11. Monument SCHICKLER STRECKEISEN
Ce monument érigé en 1820 au cimetière des Etrangers a été transféré en 1902. Il évoque la famille du riche banquier Jean-Georges Streckeisen, décédé en 1799, négociant en sucres, originaire de Bâle dont la fille Elizabeth (1770-1802) avait épousé Jean-Baptiste Schickler (1761-1801). Construit selon les vœux de Elisabeth Reinhardt (1745-1820) épouse Streckheisen, ce monument raffiné en forme de cippe est en marbre blanc d'Italie. Des médaillons attribués au sculpteur Bonino représentent les profils des défunts ; des blasons les accompagnent. Une inscription rappelle: « Ils ont vécu pour faire le bien ».

12. Tombeau de Adrien BAYSSELANCE (1829-1907)

Ingenieur des constructions navales, originaire de Dordogne, Adrien Baysellance se fixe à Bordeaux à sa retraite en 1877 et entre en politique comme conseiller municipal. Maire de Bordeaux de 1888 à 1892, il fit construire les Facultés de Lettres, Sciences et Médecine. Grand sportif, remarquable pyrénéiste, il présidait la section bordelaise du Club alpin français. Il mena campagne pour la réhabilitation d'Alfred Dreyfus, et soutint les actions de la Ligue des droits de l'homme et du citoyen, fondée par Ludovic Trarieux, dont il dirigea l'antenne bordelaise.

13. Tombeau de Jean de LA VILLE de MIRMONT (1886-1914)
Homme de lettres et poète. N'ayant pu pour raisons de santé entrer à l'École navale, il occupe un emploi de bureau et consacre sa vie à écrire romans (« Les dimanches de Jean Dézert ») et poèmes. Engagé volontaire en 1914, il meurt au front à Verneuil l'automne de la même année. La plupart de ses œuvres dont le recueil de poèmes « L'horizon chimérique » furent publiées après sa mort. Il « symbolise » la génération perdue » chère à son ami François Mauriac. Il est le fils de Henri de La Ville de Mirmont (1858-1923) professeur de littérature latine à la Faculté des Lettres et adjoint au maire en charge de l'Instruction publique et des Beaux-Arts (1900-1920).



13. The grave of Jean de La Ville de Mirmont (1886-1914)
A writer and poet. Unable to enter the Ecole Navale due to his health, Jean de La Ville de Mirmont worked in an office job and spent his life writing books, including 'Les dimanches de Jean Dézert' (The Sundays of Jean Dézert) and poems. He signed up voluntarily in 1914 and died at the front at Verneuil in the autumn of the same year. Most of his works, including the collection of poems entitled 'L'horizon chimérique' (Fanciful horizon) were published posthumously.

14. The grave of Manon Cormier (1896-1945)
Madeleine Cormier, one of the first students of the Faculty of Law of Bordeaux, became a lawyer and obtained a PhD in 1932. An excellent speaker, she was an ardent and committed feminist. She was President of the Gironde League for Women's Rights and the local division of Soroptmist. She was arrested in 1943 in Paris for resistance work at the Ministry of Food and Supplies where she worked. Deported to Ravensbruck and then Mauthausen, she died after her return from the camps. She was given a state funeral in Paris.

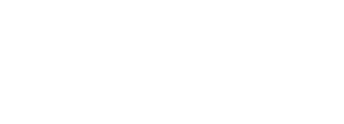
15. Anglican grave
Since its creation this cemetery has been open to all Protestant denominations: Anglican, Lutheran, Reformed etc. The first Anglicans were known to be living in Bordeaux in the 17th century, and a dedicated church was founded in 1825. In 1842 the Saint Nicolas chapel, on Cours Xavier Arnoz, was added. This was made possible by the work of the British consul Thomas Scott and the generosity of the Johnston and Guestier families.

16. The grave of Henri Barckhausen (1834-1914)
Henri Barckhausen came from a family from Bremen; his father moved to Bordeaux in 1829. A lawyer and Doctor



14. Tombeau de Manon CORMIER (1896-1945)
Madeleine Cormier, une des premières étudiantes de la Faculté de droit de Bordeaux, devient avocat et obtient un doctorat en 1932. Excellente oratrice, c'est une féministe convaincue et engagée. Elle a présidé la Ligue girondine pour le droit des femmes, et la section locale du Soroptimist-Club. Elle est arrêtée en 1943 à Paris pour son action de résistante au ministère du Ravitaillement où elle travaillait. Déportée à Ravensbruck, puis Mauthausen, elle meurt à son retour des camps. Elle eut droit à des obsèques nationales à Paris.

15. Tombeau anglican
Le cimetière protestant est dès sa création ouvert à toutes les dénominations protestantes: anglicans, luthériens, réformés. A Bordeaux où les premiers



in law, he was one of the first Professors of the Faculty of Law of Bordeaux, which opened in 1873. A resolute Republican, he was the Prefect of Gironde (February-March 1871), a City Councillor for Bordeaux from 1871 to 1877, and then Deputy Mayor, and was an ardent defender of the freedom of worship and the secularization of schools. A remarkable scholar, he published various historical works on Bordeaux.

17. The tomb of Ludovic Trarieux (1840-1904)
A lawyer and politician, born in Aubeterre in Charente, Ludovic Trarieux was Member of Parliament (1879-1881) then Senator of Gironde (1888-1904), holding a centre-left position. For a brief period in 1895 he was Minister of Justice. He campaigned within the Senate for the exoneration of Alfred Dreyfus. In 1898 he founded the French Human Rights League, of which he was President until 1903.

18. The grave of Hortense Schneider (1833 -1920)
Born in Bordeaux and the daughter of a tailor from Hesse, Hortense Schneider started out selling flowers. In 1855, thanks to the composer Jacques Offenbach, she began singing in Paris and was hugely successful in 'La belle Hélène', 'La grande Duchesse de Gérolstein' and 'La Périchole'. In 1869 she performed for the inauguration of the Suez Canal. She retired from the stage in 1880 after the death of Offenbach.

19. The grave of Camille Julian (1859-1933)
Born in Marseille, Camille Julian was a Professor at the Faculty of Letters from 1883 to 1905, where he taught Greek and Latin Antiquity and the history of Bordeaux and the South West. In 1905, he joined the Collège de France in Paris. He was accepted at the Académie Française in 1924. He wrote multiple works on the history of Bordeaux during the Gallo-Roman period, of which he published the

anglicans sont connus au XVII^e siècle, une église a été fondée en 1825 et dotée en 1842 de la chapelle Saint-Nicolas, cours Xavier-Arnoz. Cette fondation a été possible grâce à l'action du consul britannique Thomas Scott et à la générosité des familles Barton et Guestier.

16. Tombeau de Henri BARCKHAUSEN (1834-1914)
Henri Barckhausen appartient à une famille originaire de Brême ; son père s'est installé à Bordeaux en 1829. Docteur en droit et avocat, il fut un des premiers professeurs de la Faculté de Droit de Bordeaux, ouverte en 1873. Républicain convaincu, il fut préfet de la Gironde (février-mars 1871), conseiller municipal de Bordeaux de 1871 à 1877, puis adjoint au maire, défenseur obstiné de la liberté des cultes et de la laïcisation des écoles. Remarquable érudit, il a publié de nombreux ouvrages historiques relatifs à Bordeaux. Il a aussi fait paraître une réédition des Essais de Montaigne et des inédits de Montesquieu. Sa femme Jeanne Houel est inhumée à ses côtés.

17. Tombeau de Ludovic TRARIEUX (1840-1904)
Avocat et homme politique, né à Aubeterre en Charente, Ludovic Trarieux fut député (1879-1881), puis sénateur de la Gironde (1888-1904), siégeant au centre gauche.



'Inscriptions', of 'Histoire de Bordeaux des origines à 1895' (*The History of Bordeaux from its Origin to 1895*), written on the request of the City, as well as a remarkable work entitled 'Histoire de la Gaule' (*The History of Gaul*).

20. The grave of Henri Salmide (1919-2010)
Born in Westphalia, Heinz Stahlschmidt was a non-commissioned munitions officer of the Kriegsmarine. In August 1944 he refused to carry out the Occupants' orders to blow up the quays and port of Bordeaux. He blew up the munitions depot he was in charge of on Rue Raze, thus avoiding the destruction of the city. Protected, he did not return to Germany in 1945. He was naturalized in 1947 and lived anonymously in Bordeaux for the rest of his life. He received the Légion d'honneur in 2000.



1. Tumba de la familia Baour (1833-1886)
La familia Baour, originaria de Tarn, se instala en Burdeos en el s. XVIII. Son armadores marítimos y comercian con las Antillas y las Indias inglesas y neerlandesas. En Burdeos desarrollan el refinado de azúcar. La figura que más destaca es la de Pierre Baour (1778-1858), uno de los fundadores de la Caja de Ahorros de Burdeos y del Banco de Burdeos.

2. Tumba de Albert Brandenburg (1835-1886)
El comerciante Albert Brandenburg, procedente de una familia de Baviera, fue concejal y luego alcalde de Burdeos, entre 1878 y 1884, convirtiéndose en el primer alcalde elegido por sufragio universal. Contribuyó a la construcción del Hospital Infantil y de las facultades, e inauguró en 1880 la primera línea de tranvía de tracción animal de Burdeos. Adinerado generoso, legó a la ciudad una suma destinada a construir el primer asilo de noche.

En 1895, il est brièvement ministre de la Justice. Il fit campagne au Sénat pour la réhabilitation d'Alfred Dreyfus. En 1898, il fonde la Ligue française pour la défense des droits de l'homme et du citoyen qu'il présida jusqu'en 1903. Il est inhumé aux côtés de son épouse bordelaise Camille Faure.



18. Tombeau d'Hortense SCHNEIDER (1833-1920)
Née à Bordeaux, fille d'un tailleur originaire de Hesse, Hortense Schneider est d'abord vendeuse de fleurs. En 1855, grâce au compositeur Jacques Offenbach, elle fait ses débuts de cantatrice à Paris et connaît un immense succès dans « La belle Hélène », « La grande Duchesse de Gérolstein » ou « La Périchole ». En 1869, elle se produit lors de l'inauguration du canal de Suez. Elle se retire de la scène en 1880 après la mort d'Offenbach. Dans ce monument en forme de reliquaire médiéval, édifié en 1869 par l'architecte du département Jacques-Emile Valletton, elle repose, selon ses vœux, en compagnie de ses parents et de son fils.

19. Tombeau de Camille JULLIAN (1859-1933)
Né à Marseille, Camille Julian fut de 1883 à 1905 professeur à la Faculté des Lettres où il enseignait les Antiquités grecques et latines et l'histoire de Bordeaux et du Sud-Ouest. En 1905, il rejoint à Paris



3. Tumba de Emile Fourcand (1819-1881)
Emile Fourcand, descendiente de una familia del Aveyron y abogado de formación, comienza como comerciante en el sector de la droguería. A partir de 1860, entra en política y lidera la oposición republicana contra el Imperio en el concejo municipal. Ostenta la alcaldía de Burdeos entre 1870 y 1878 (suspendida entre 1874 y 1876). Diputado de Gironda en 1871, es elegido senador inamovible en 1875, cargo que ocupa hasta el fin de sus días. Preside el Consejo General de Gironda entre 1871 y 1881. Este republicano destacado, conocido por su temple moderado, evitó a Burdeos los disturbios de la Comuna.

4. Capilla Barton
La familia Barton, de origen irlandés, se instala en Burdeos en 1725 para dedicarse al comercio de vinos. Su actividad se desarrolla sobre todo a partir de 1802 gracias a la asociación de Hugh Barton con la familia Guestier y la adquisición de varios viñedos en Médoc, incluido el Château Léoville en Saint-Julien. En esta tumba-capilla neogótica, edificada en 1872 inspirada en la arquitectura victoriana, descansan los restos de los Barton, inhumados en el Cementerio de los Extranjeros.

5. Capilla Johnston
El irlandés William Johnston (1699-1772) se instala en Burdeos en 1734. Su familia se especializa en el comercio de vinos hacia Irlanda, Gran Bretaña y América del Norte, adquiriendo más tarde numerosas bodegas. En esta dinastía de negociantes, destacan dos figuras originales: David Johnston (1789-1858), su hijo adoptivo de Walter Johnston, fundador en 1834 de una fábrica de colza fina, situada en el nº 77 del muelle de Bacalan (650 obreros). Fue alcalde de Burdeos (1838-1842) y filántropo. Nathaniel Johnston (1836-1914). Ingeniero y comerciante. Diputado de

le Collège de France. En 1924, il est reçu à l'Académie Française. Il est l'auteur de nombreux ouvrages sur l'histoire de Bordeaux à l'époque gallo-romaine dont il a publié les « Inscriptions », d'une « Histoire de Bordeaux des origines à 1895 » rédigée à la demande de la municipalité et une remarquable « Histoire de la Gaule ». Il était l'époux d'une bordelaise Madeleine Azam, fille du neurologue Eugène Azam.

20. Tombeau de Henri SALMIDE (1919-2010)
Né en Westphalie, Heinz Stahlschmidt, sous-officier artificier de la Kriegsmarine, refuse en août 1944 d'exécuter l'ordre des occupants de faire sauter les quais et les installations portuaires de Bordeaux. Il fait exposer le dépôt de munitions de la rue Raze, dont il avait la garde et évite ainsi la destruction de la ville. Mis à l'abri, il ne regagne pas l'Allemagne en 1945. Il est naturalisé en 1947 et vit à Bordeaux, dans l'anonymat, le reste de sa vie. Depuis 2000, il est détenteur de la Légion d'honneur.



Gironda en el Cuerpo Legislativo (1869-1870) y luego en la Asamblea Nacional (1871-1876).

6. Tumba de Pierre- Barthélémy Portal d'Albaredes (1765-1845)
Pierre-Barthélémy Portal, nacido en Tarn, es un comerciante y armador arruinado por la Revolución. Fue teniente de alcalde entre 1805 y 1811, y alcalde de Burdeos en 1814, durante los Cien Días. Fue un influyente Ministro de la Marina y de las Colonias entre 1818 y 1821, restaurando la marina comercial tras las guerras napoleónicas. Fue par de Francia (1821) y regente del Banco de Francia (1828).

7. Mausoleo de Balguerie-Stuttgart (1778-1825)
Pierre Balguerie, cuya familia es originaria de Clairac, desarrolla junto a sus bermanos y su cuñado Matthias Stutzenberg, nacido en Hamburgo, actividades de comercio y armamento marítimo con destino a América, África y Extremo Oriente. Una de sus embarcaciones, Le Bordelais, dio la vuelta al mundo. Fue también uno de los fundadores del Banco de Burdeos y contribuyó a financiar la construcción del puente de Napoleón. Concejal municipal entre 1821 y 1825, también fue presidente de la Cámara de Comercio (1825). La ubicación central del mausoleo, su elevación y su decoración rebuscada reflejan el éxito social del difunto.

8. Tumba de Alexandre de Bethmann (1805-1871)
Descendiente de la familia Bethmann, banqueros de Frankfurt instalados en Burdeos desde 1760, Alexandre de Bethmann contrae matrimonio con Henriette Balguerie-Stuttgart y se dedica al comercio de vino. Es elegido para la Cámara de Comercio y regenta el Banco de Burdeos. Es concejal a partir de 1860 y pasa a ser alcalde de Burdeos entre 1867 y 1870, puesto desde el que desarrolla las instituciones caritativas de la ciudad. En 1870, crea la Sociedad de



1. The grave of the Baour family M001
The Baour family, originally from the Tarn, settled in Bordeaux in the 18th century. They were shipbuilders and traded with the West Indies, the British Indies and the Dutch Indies and developed the sugar refinery industry in Bordeaux. The most prominent member of the family was Pierre Baour (1778-1858), one of the founding members of the Caisse d'Epargne of Bordeaux and the Bank of Bordeaux.

2. The grave of Albert Brandenburg (1835-1886) C097
Born into a family from Bavaria, Albert Brandenburg was a trader and a City Councillor, then Mayor of Bordeaux from 1878 to 1884. He was the first Mayor to have been elected by universal suffrage. He also contributed to the construction of the Children's Hospital and universities, and in 1880 he opened Bordeaux's first horse-drawn tram line. Wealthy and generous, he left a sum of money to the city after his death to build the first night refuge.

3. The grave of Emile Fourcand (1819-1881) G110
Born into a family from Aveyron, Emile Fourcand trained as a lawyer and started out as a hardware merchant. In 1860 he entered politics and led the Republican opposition to the Empire within the City Council. He was Mayor of Bordeaux from 1870 to 1878 (suspended between 1874 and 1876). In 1871 he was Member of Parliament for the Gironde and was elected a Permanent Senator in 1875, remaining so for the rest of his life. He was President of the Gironde General Council from 1871 to 1881. This famous Republican was known for his sense of moderation and successfully preserved Bordeaux from the Troubles de la Commune.



Socorro de los Lisiados Militares. Esta tumba, una losa sin ornamentación, es fruto de su voluntad.

9. Mausoleo de Jean-Jacques Bosc (1757-1840)
Jean-Jacques Bosc creó y desarrolló con sus hijos una casa de armadores de gran prosperidad. Ejerció la política durante un breve lapso de tiempo, siendo diputado de Gironda (1829-1831) y miembro del consejo general de la región entre 1831 y 1833. Su mausoleo de mármol, en forma de fèretro cilíndrico, fue realizado en 1838 por el escultor Domenico Maggesi (1807-1892). La decoración integral del monumento responde a un deseo manifiesto de opulencia. Una de las nietas de Jean-Jacques Bosc, Elisabeth (1839 -1914) dona su propiedad de Bagatelle, en Talence, para construir la Casa de Salud Protestante.

10. Lápida de Jeanne Conte, cónyuge de Guestier (1729-1763)
Jeanne Conte fue inhumada en 1763, durante el periodo clandestino, por su esposo François Guestier en el sótano de su casa; sus restos fueron trasladados a este cementerio en 1869. La familia Guestier, originaria de Talmont, compuesta de capitanes de embarcación, se pasa a la producción y comercio del vino en el s. XIX, tras la asociación en 1802 de Daniel Guestier (1755-1847) con Hugh Barton.

11. Monumento Schickler-Strekheisen
Este monumento erigido en 1820 en el Cementerio de los Extranjeros fue trasladado en 1902. Fue construido en memoria de la familia del rico banquero y negociante de azúcar Jean-Georges Streckheisen, fallecido en 1799, procedente de Basilea y cuya hija, Elizabeth (1770-1802) había desposado al también banquero Jean-Baptiste Schieckler (1761-1801). Este monumento es construido según los deseos de Elisabeth Reinhardt (1745-1820), esposa de Streckheisen;

4. The Barton chapel
Originally from Ireland, the Barton family moved to Bordeaux in 1725 to trade in wine. Their business developed particularly well after 1802 thanks to Hugh Barton's association with the Guestier family and the purchase of several wine producing estates in the Médoc, including Château Léoville in Saint-Julien. This Neo-gothic chapel was built in 1872 and is inspired by Victorian architecture. It also contains the remains of members of the Barton family buried in the Cimetière des Etrangers.

5. The Johnston chapel
William Johnston (1699-1772), was an Irishman who moved to Bordeaux in 1734. His family specialised in trading in wine destined for Ireland, Great Britain and North America, later becoming owners of numerous châteaux. Within this family of merchants there were two exceptions: The first was David Johnston (1789-1858), the adoptive son of Walter Johnston, who founded a fine porcelain factory with 650 workers in 1834, at 77 Quai de Bacalan. He was Mayor of Bordeaux (1838-1842) and a philanthropist. The second was Nathaniel Johnston (1836-1914), an engineer and trader. He was Member of Parliament for the Gironde in the Legislative Office (1869-1870), and then in the National Assembly (1871-1876).

6. The grave of Pierre-Barthélémy Portal of Albaredes (1765-1845)
Originally from the Tarn, Pierre-Barthélémy Portal was a merchant and shipbuilder who was ruined by the French Revolution. He was Deputy Mayor from 1805 to 1811 and then Mayor of Bordeaux in 1814 during the Hundred Days. He was elected Master of Requests in the Council of State, and was influential as Minister of the Navy and the Colonies from 1818 to 1821, restoring the commercial fleet after the Napoleonic wars. He was a Peer of France (1821) and Regent of the Bank of France (1828).



se trata de una obra muy refinada de mármol blanco de Italia y en forma de cipo. Puede leerse: « Vivieron para hacer el bien ».

12. Tumba de Adrien Baysellance (1829-1907)
Adrien Baysellance, ingeniero naval procedente de Dordoña, se trasladó a Burdeos tras jubilarse en 1877 e inicia una carrera política como concejal municipal. Es alcalde de Burdeos entre 1888 y 1892, cargo desde el que manda construir las facultades de Letras, Ciencias y Medicina. Es además un gran deportista y pireneista; presidia la sección bordelesa del Club Alpino de Francia.

13. Tumba de Jean de La Ville de Mirmont (1886-1914)
Hombre de letras y poeta. No habiendo podido entrar en la Escuela Naval por razones de salud, Jean de La Ville de Mirmont ocupa un puesto de oficina y dedica su vida a escribir novelas (Les dimanches de Jean Dézert) y poemas. Se alista voluntariamente en 1914 y muere en el frente en Verneuil, en otoño del mismo año. La mayoría de sus obras, incluida su recopilación de poemas L'horizon chimérique, fueron publicadas tras su muerte.

12. Tumba de Manon Cormier (1896-1945)
Madeleine Cormier, una de las primeras estudiantes de la Facultad de Derecho de Burdeos, se convierte en abogada y obtiene el doctorado en 1932. Es una excelente oradora y una feminista convencida y comprometida. Preside la Liga Girondina para el Derecho de las Mujeres y la representación local del Soroptimist-Club. Es detenida en 1943 en París por su acción resistente en el Ministerio de Abastecimiento en el que trabajaba. Es deportada a Ravensbruck y luego a Mauthausen; morirá a su regreso de los campos de concentración. Tuvo derecho a un funeral de Estado en París.

7. Mausoleum of Pierre Balguerie-Stuttgart (1778-1825)
Along with his brothers and father-in-law Matthias Stutzenberg, from Hamburg, Pierre Balguerie, whose family was from Clairac, developed their business in maritime trade and armaments destined for America, Africa and the Far East. One of his ships, Le Bordelais, sailed all around the world. He was one of the founders of the Bank of Bordeaux and contributed to financing the construction of the Pont Napoléon. A City Councillor from 1821 to 1825, he was also President of the Chamber of Commerce (1825). The mausoleum's central location, its raised position and detailed decoration show the social standing of the deceased.

8. The grave of Alexandre de Bethmann (1805-1871)
A member of the Bethmann family, who were bankers from Frankfurt living in Bordeaux since 1760, Alexandre de Bethmann was married to Henriette Balguerie-Stuttgart. He traded in wine and was elected to the Chamber of Commerce. He was also Regent of the Bank of Bordeaux. A City Councillor from 1860, he was elected Mayor of Bordeaux (1867-1870) and developed charity organisations in the city. In 1870 he organised the Society for Assistance to Wounded Soldiers. This grave, a plain slab, is in accordance with his wishes.

9. Mausoleum of Jean-Jacques Bosc (1757-1840)
Adrien Baysellance settled in Bordeaux when he retired in 1877, and entered politics as a City Councillor. Mayor of Bordeaux from 1888 to 1892, he built the Faculties of Letters, Sciences and Medicine. A lover of sport and excellent Pyrenean mountaineer, he was President of the Bordeaux section of the Club Alpin Français. He led the campaign for the exoneration of Alfred Dreyfus and supported the work of the French Human Rights League founded by Ludovic Trarieux and for which he ran the Bordeaux branch.



15. Tumba anglicana
Este cementerio protestante admite, desde su creación, todas las denominaciones protestantes: anglicanos, luteranos y reformados. En Burdeos, donde los primeros anglicanos se remontan al s. XVII, se funda una iglesia específica en 1825, a la que se añade en 1842 la capilla Saint Nicolas, en la avenida Xavier Arnoz. Esta fundación fue posible gracias al cónsul británico Thomas Scott y a la generosidad de las familias Johnston y Guestier.

16. Tumba de Henri Barckhausen (1834-1914)
Henri Barckhausen pertenece a una familia de Bremen; su padre se instala en Burdeos en 1829. Doctor en Derecho y abogado, Henri fue uno de los primeros profesores de la Facultad de Derecho de Burdeos, inaugurada en 1873. Republicano convencido, fue prefecto de Gironda (febrero-marzo de 1871), concejal de Burdeos entre 1871 y 1877 y teniente de alcalde, así como un obstinado defensor de la libertad de culto y de la laicidad en las escuelas. Henri, erudito destacado, publicó asimismo numerosas obras históricas sobre Burdeos.

17. Tumba de Ludovic Trarieux (1840-1904)
Este abogado y político, nacido en Aubeterre en Charente, fue diputado (1879-1881) y senador de Gironda (1888-1904), de centro izquierda. En 1895, ostenta brevemente el puesto de Ministro de Justicia. Hizo campaña en el Senado para la rehabilitación de Alfred Dreyfus. En 1898, funda la Liga Francesa para la Defensa de los Derechos del Hombre y del Ciudadano, la cual presidió hasta 1903.

18. Tumba de Hortense Schneider (1833 -1920)
Hortense Schneider, bordelaise e hija de un sastré de Hesse, es primero vendedora de flores. En 1855, gracias al compositor Jacques Offenbach, inicia su carrera de

Elisabeth (1839-1914), donated her Bagatelle property in the town of Talence in order build the Maison de Santé Protestante there.

10. The burial plaque of Jeanne Guestier, nee Conte (1729-1763)
Jeanne Conte was buried in 1763, during the period when it was forbidden, by her husband François Guestier in the cellar of their house; he remains were transferred to this cemetery in 1869. The Guestier family was originally from Talmont, and was a family of ship's captains. In the 19th century they turned to the production and trade of wine after the association of Daniel Guestier (1755-1847) with Hugh Barton in 1802.

11. The Schickler-Strekheisen monument
This monument was erected in 1820 in the Cimetière des Etrangers and was transferred in 1902. It evokes the family of Jean-Georges Streckheisen, a rich banker and sugar trader from Basel who died in 1799. His daughter Elizabeth (1770-1802) married Jean-Baptiste Schieckler (1761-1801), also a banker. Built according to the wishes of Elisabeth Reinhardt (1745-1820), Streckheisen's wife, this sophisticated monument in the form of a cippus is made of white marble from Italy. An inscription reminds us that: "They lived to do good."

12. The grave of Adrien Baysellance (1829-1907)
A shipbuilding engineer from the Dordogne, Adrien Baysellance settled in Bordeaux when he retired in 1877, and entered politics as a City Councillor. Mayor of Bordeaux from 1888 to 1892, he built the Faculties of Letters, Sciences and Medicine. A lover of sport and excellent Pyrenean mountaineer, he was President of the Bordeaux section of the Club Alpin Français. He led the campaign for the exoneraton of Alfred Dreyfus and supported the work of the French Human Rights League founded by Ludovic Trarieux and for which he ran the Bordeaux branch.



cantante en París donde cosecha un gran éxito con La belle Hélène, La grande Duchesse de Gérolstein o La Périchole. En 1869, actúa en la ceremonia de inauguración del Canal de Suez. Se retira de escena en 1880 tras la muerte de Offenbach.

19. Tumba de Camille Julian (1859-1933)
Nació en Marsella, Camille Julian fue profesor en la Facultad de Letras entre 1883 y 1905, donde enseñaba Antigüedad Clásica, así como Historia de Burdeos y del Suroeste francés. En 1905, se incorpora al Collège de Francia en París. En 1924, es admitido en la Académie Française. Es autor de numerosas obras sobre la historia de Burdeos en la época galorromana, entre las que destacan Inscriptions, Histoire de Bordeaux des origines à 1895 – que es un encargo del ayuntamiento– e Histoire de la Gaule.

20. Tumba de Henri Salmide (1919-2010)
Heinz Stahlschmidt, nacido en Westfalia, es suboficial artíficiero de la Kriegsmarine y se niega en agosto de 1944 a ejecutar la orden de hacer saltar por los aires los muelles y las instalaciones portuarias de Burdeos. Explosiona el depósito de municiones de la calle Raze, bajo su custodia, evitando la destrucción de la ciudad. Resguardado aquí, no vuelve a Alemania en 1945. Es naturalizado en 1947 y vive en Burdeos en el anonimato hasta el fin de sus días. En 2000 es condecorado con la Legión de Honor.